

<<见闻札记>>

图书基本信息

书名：<<见闻札记>>

13位ISBN编号：9787532756025

10位ISBN编号：7532756025

出版时间：2011-10

出版时间：上海译文出版社

作者：[美] 华盛顿·欧文

页数：254

译者：高健

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<见闻札记>>

前言

译者序——一篇可在三分钟读毕的短序 这是一本绝妙的书，但书名一般。

为了使好的内容不致受名字的影响，这里有必要为它讲几句。

这本书的好处如果只用一句话来表达，那便是——这本书是美国文学中至今仍最为人珍爱的溢目瑰宝之一。

这是作者的成名作、代表作与传世作，也是美国与世界文学的经典作品。

正是凭借着这卷书，美国文学才第一次有了可以在欧洲拿得出手的东西，作者的文才也才有机会被那里的人真正承认。

被那里的什么人承认呢？

被司各特；被拜伦；被狄更斯；被萨克雷；还被许许多多…… 司各特说，这书美极，见了就会爱上。

拜伦说，这书一见令他倾倒，因而能将全书熟读成诵。

狄更斯说，这是他每晚上楼睡觉前腋下必夹的书，它写得太漂亮了。

萨克雷嘛，他也讲过此书绝妙等类似的话。

这部书的了不起还在它问世时的特殊年代和环境。

此书正式出版于1820年。

这并不是一个在作品上众芳摇落的寂寥岁月；正相反，它恰逢英德法意诸国在文坛上竞相争荣、才俊并出的鼎盛时期。

但它却轰动了欧洲。

此其所以为贵。

在这之前，至少是在欧洲，还从没有产生过这么优美的文章；在这之后，也几乎是绝无仅见。

这话不夸大吗？

——不，一点也不。

说实在，这本书的确是太精彩了。

这是，作为一部散文集，多少作家一生一世也难得写下的一部佳作，广大读者千回万次也难得一遇的一本好书。

这样的佳作自然首先是时代的反映，因为“美文”这东西，至少在欧洲，仅是较近世的产物。

自然也与作者的人格分不开。

作者是个极好的人。

他为人忠厚，淳朴谦和，见识宽博，又能同情他人疾苦。

此外敦友谊，重感情，喜交游，学殖丰厚和耽爱传奇文物等，也都有助于他的散文成就。

他做过高官，但文章中却绝无一字提及，确可谓清高。

他作品里的那种飘逸气质或许也正源于此。

本书并非全译(约为原书的1/2强)，但最好的篇章可说已尽萃于此。

其中《作者自叙》、《瑞波》、《睡谷》、《英国乡村》、《著书之秘》、《惠斯敏斯大寺》等俱为公认名篇，《惠斯敏斯大寺》尤为旷世杰作，其诗情文采，古今罕有。

论及作者的风格，明丽晓畅、委婉绵密与闲适亲切等，似为其主要特色，此外还比较富谐趣和盛彩藻；游记部分尤写得高华清俊。

至于各文具体长处，其文前的鉴赏性简介中已多提及，因亦不赘云。

译者

<<见闻札记>>

内容概要

华盛顿·欧文(1783—1859)是真正意义上的美国文学大师，是第一位赢得国际声誉的美国作家、整个美国文学的奠基人之一，被誉为“美国文学之父”。

欧文的文学才能和成就集中体现在他最重要的代表作本书中，而且本书并未因为岁月的淘洗而失去光彩，成为大家敬而远之的尘封经典，可以说至今仍是美国文学中最为人珍爱的溢目瑰宝之一。

这是一部真实与虚构并存，浪漫主义的奇思异想与日常生活的现实描绘并置的作品。

在此书中，作者撷取自己在美国及旅欧时所闻所见，所思所想，乃至逸事趣闻，以散文家的雅洁谐趣，小说家的曲折委婉，哲学家的冷静思辨，将之一一述来。

作者以漫画手法勾勒的人物，如一睡二十年的瑞波·凡·温克尔、富于浪漫传奇色彩又谐趣十足的睡谷无头骑士和乡村教师克伦等，都已成为世界文学宝库中的经典形象，历久而弥新。

高健先生毕生致力于英语文学尤其是散文的研究和翻译，是国内卓有成就的英美散文选家和翻译家，尤以翻译风格见长，其译作精致周到、隽美考究、纯净圆熟。

本书即高健先生具有代表性的翻译佳作之一。

<<见闻札记>>

作者简介

华盛顿·欧文 (Washington

Irving), 19世纪美国最著名的作家, 1783年4月3日出生在纽约一个富商家庭。

欧文从少年时代起就喜爱阅读英国作家司各特、拜伦和彭斯等人的作品。

欧文的第一部重要作品是《纽约外史》。

1820年, 欧文的《见闻札记》出版, 引起欧洲和美国文学界的重视, 这部作品奠定了欧文在美国文学史上的地位。

<<见闻札记>>

书籍目录

译者序
作者自叙
海行
瑞波·凡·温克尔
英国乡村
著书之秘
教堂杂感
文学的嬗变
惠斯敏斯大寺
圣诞佳节
驿站马车
圣诞夜
圣诞日
小不列颠
印第安人的性格
约翰牛
村女哀史
睡谷美人
作者生平简介

<<见闻札记>>

章节摘录

的确，在陆地上出游时，山形地貌是连成一片的，人物事件也是如此，正唯这样，人生这出伟大戏剧才得以一直搬演下去，而不致令人有太多的背井离乡之感。

诚然我们所跋涉的是“一根长长的链条”，我们征途的每一步前进都是这样；但那链条却是首尾相续，接连不断的：只须一环一环倒转回来，我们不愁重返原处；因而感到即使是那最后的一环也会将我们与出发地紧紧缩在一起。

但是一个广海却把我们立即割断。

它会使我们觉得自己从一种稳定生活的安全之港给解了缆索，从此成了一只前景渺茫的不系之舟。

它会在我们与自己的故里之间横插了一道天堑，一种绝非虚幻的真正阻隔——其间涛澜时作，险象环生，这时只感去路遥遥，归程无期。

至少我自己就深有这种感觉。

当着故国的一线苍翠像云烟般最终从那海天之际消逝后，那里的整个世界，它的一切事物，都仿佛一本合闭了的巨册那样掩卷不见，于是在重启新的卷帙之前，中间有的是空暇供我悠闲思索。

同样，那片现已从我的眼际消失的土地里面便包藏着一切对我的生命最亲切的东西；那里的种种又将经历什么样的兴衰变迁——甚至连我自身又将变化成何等模样，直至我来日再见到它！

谁又能讲得出，当一个人踏上浪游的途程之后，他又将被生命的难测漩流驱赶到了何方；或者何年何月他才会又重返故土；或者甚至他命中还有无机机会使他再度见到他的童年环境？

我在上文说过，大洋之上只是一片空旷；这话或许稍需修正。

对于一个平时便惯爱大做其白日梦，惯爱沉溺于种种冥思遐想的人来说，海行可供他细细体味的事物实在是太丰富了；其实还不止此，那水下的异象，空中的奇观，实在是所在多有，而这一切都将把一个人的心灵从世间的冗务俗虑中解脱出来。

每当波平浪静之时，我自己不是闲倚于船尾围栏，便是攀越至主桅楼顶，俯视着眼下寂静的海面，默思良久，时而凝注着那新从水平线上涌出的朵朵金色浮云，心想那里不知会是什么灵境仙乡，于是把种种想象到的东西也都添加进去——时而又目送着那缓缓而前的潏潏细波，仿佛正席卷着无数银白卷轴，渐渐消逝于远方的极乐滩头。

我常常带着一种亦安亦危的有趣感觉，从我那骇人的高处俯瞰着海面上一些怪物的笨拙戏耍：那翻滚于船尾左右的成群的可笑海豚，那不时缓缓将其庞硕身躯浮露洋面的逆戟巨鲸；或者迅疾地(其速如鬼！

)穿梭于蔚蓝海波间的凶猛鲨鱼。

我的想象还会把我脚下世界里的一切事物，也不管是听说来的还是阅读过的，全都一股脑地召唤到我的面前；那戏嬉遨游于水下幽谷的锦鳞族类；潜踪藏迹于地底深渊的千奇百怪；以及充斥溢满于一切渔夫水手故事里面的那许许多多诓骗人的虚影幻象。

有时候，天际的一张远帆也会引得人大动遐思。

这是一件何等有趣的事——这个世界的一个残片正在匆匆前去同那伟大的存在总体再相汇合！

这是一项何等值得纪念的伟大发明，凭藉着它，人类竟能在一定程度上征服了海浪天风，从而将天涯海隅结在一起，将各地福祉宝物加以互换，比如以南国之富而济北地之贫，将知识之光与文明之赐广播人间，并从此而将因大自然之重重阻隔而被弄得天各一方的异地人群得以重新携起手来。

一天我们看到一件辨不清形状的东西在远处漂浮。

在海上，任何能打破一下周围的单调的事物都会引起注意。

细看发现为船的一根桅杆，那条船肯定早已不在了；桅杆上尚有手帕之类的东西，想为水手将其躯体系于杆上时所用，以免为浪卷走。

至于那船的名字已无物足以说明。

船的这个残片显然已在海上漂流了数月之久；它的上面已附满贝壳，长长的藻类也在杆边向它嘲笑。

但是它的船员们又在哪里？

他们的一场搏斗早已成为过去——他们已经在风浪的呼啸中沉了下去——他们的白骨已在深海的岩洞里变得更白。

<<见闻札记>>

寂静与无闻，正像水波那样，已将他们永远埋封水下，谁也再不清楚他们的可怕结局。

试想又有多少长吁短叹消失在那船的后面！

多少遍祈祷出现在那家中荒凉的炉边！

那主妇、那妻子、那妈妈，又是多少回地翻索遍了那些每日新闻，以便寻找到一条关于那个海上漂泊者的半点消息！

可是期待又是如何地变成焦虑——焦虑变成恐惧——恐惧变成绝望！

唉，再没有一件东西可以返回到亲人那里可以稍供他们追忆。

唯一的一桩真实的情况便是，那条船自出海之后就再没听到它的消息！

船的这片残骸，正像往常那样，勾出了不少悲惨的故事。

这种情形遇上夜晚就更会是如此。

这些日的天气，虽然一直很好，此刻却出现陡变，乌云滚滚，阴森可怖，大有暴风雨将至之势，尽管刚才还是平静的夏日景色，这种情形却会是说来就来。

当我们都守着一盏荧荧如豆的灯光(这灯光反使周围更加昏暗)围坐在舱中时，这工夫每个人都有讲不完的沉船海难事件。

船长讲的一段简短经历留给我的印象最深。

P10-12

<<见闻札记>>

编辑推荐

《见闻札记》是美国文学之父华盛顿·欧文的代表作。

作者以旅欧生涯的所见所闻，通过高超的艺术技巧，把浪漫主义奇想和日常生活场景的真实描写、幽默和抒情结合在一起。

书中不少篇章富有传奇色彩，情真意切，动人心魄，给人启迪。

欧文的语言十分典雅细腻，每篇文章开头之前多引一小诗，暗示作者要表达的主题。

文中大量应用比喻和排比等修辞手法，令全书文采飞扬。

<<见闻札记>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>